

# CV

**RASMUS GISSEL**  
Kompagnistræde 2, 1st floor  
8800 Viborg, Denmark  
+45 30 26 58 24  
rg@rasmusgissel.dk  
www.rasmusgissel.dk  
Born 16 December 1971



## EXPERIENCED FREELANCE WRITER WITH A KEEN EYE FOR DETAIL

I have made my living communicating messages since 2000; first as a translator, more recently as a copywriter and technical writer. I am able to familiarize myself with complex and detailed issues, and to communicate them so that the recipient gets the point – in perfect English and Danish.

In addition to great writing and communication skills, my years of experience from the language business (working freelance since 2007) have given me a healthy respect for deadlines, a practical and constructive approach to IT systems, and not least strong collaboration skills. I complete my assignments in close collaboration with other stakeholders, with accuracy and attention to detail – and not least with great enthusiasm and high spirits.

---

## WORK EXPERIENCE

### Freelance writer and translator

2007-

- **Copywriting and writing** of marketing material (whitepapers, SoMe and web content, case studies, articles, etc.) in English and Danish
  - *Customers include DEIF, ZUPA's Grundfos office, and Danfoss Cooling*
- **Technical writing** of user guides and installation guides
  - *Primarily for software but also power tools, thermostat equipment, and household appliances*
- **Creative linguistic assistance** in connection with concept development
- **Translation from English** to Danish of text such as software, documentation, marketing material, user guides, web content, catalogues, and curricula
  - *Subject areas: IT, automotive, education, music/music technology – and much more*
- **Proofreading and sampling** of translations, often following customer-specific QA procedures

### Consultant copywriter, Grundfos Holding A/S

2011-2017

- Writing **text for internal and external use**, primarily in English but also in Danish
  - *Brochures, electronic newsletters, video manuscripts and voice-over scripts, case studies, posters/roll-ups, articles, press releases, speeches, web content, social media – and much more*
  - *Working from briefings and/or collecting and editing input from interviews and pre-existing material*
- **Concept development and creative sparring** on communication assignments
- **Close collaboration with many stakeholders** within and outside Grundfos throughout the process, from briefing to development, proofing, and graphic design of final product

### Translator and technical writer, Alfa & Omega A/S

2004-2007

- **Translation from English, Norwegian (Bokmål), and Swedish** into Danish of software, documentation, etc.
  - *Subject areas: transport information systems, engineering, food and beverage, IT, telecommunications, automotive, musical instruments, medicine – and much more*
- Technical writing of user guides for e.g. kitchen appliances, personal care products, and power tools
- **Proofreading and sampling** of translations

## WORK EXPERIENCE, CONTINUED

- Translator and project manager, Bowne Global Solutions A/S** 2002-2003
- **Project management** using company-specific systems for planning, follow-up, and invoicing
  - **Translation and file management** as in previous positions
- Project manager, Mendez Denmark A/S** 2001
- **Project management** including planning, customer and vendor communication, and invoicing
  - **Translation and file management** as in previous position
  - **Terminology management** ensuring terminology consistency in several languages
- Translator, L&H Mendez A/S** 2000
- **Translation** of software, web content, and marketing material (IT) and user manuals (engineering)
  - **File management** including conversion, analysis, and other processing

## EDUCATION

- MA, English and History of Ideas, Aarhus University** 2000
- Thesis: Salman Rushdie's *Grimus* and its history of reception
  - Student exchange January-May 1996 at Simon Fraser University, Vancouver, Canada
- A-levels, Fjerritslev High School** 1990
- O-levels, Fjerritslev School** 1987

## COURSES AND FURTHER EDUCATION

- Getting your story accepted by the media** 2022
- 1-day course on angles, pitch etc. in relation to various media platforms  
Danish School of Media and Journalism
- Newsletters – get more loyal readers** 2021
- 2-day course on structuring newsletter work in practice  
Danish School of Media and Journalism
- Course on effective writing** 2019
- 3-day course on effective written communication using journalistic tools  
Danish School of Media and Journalism
- Danish proof-reader course** 2011
- 5-day course with written examination  
Danske Sprogseminarer
- Practitioner's track** 2006
- 1-day course on technical writing at technical writing conference at the Aarhus School of Business
  - Gave a presentation on technical writing at Alfa & Omega with a colleague
- The good user guide** 2006
- 1-day course  
Danske Sprogseminarer
- Optimise the interplay between technical writing and localisation** 2005
- 1-day course  
TLT

## **LANGUAGE SKILLS**

### **Danish**

- Mother tongue – professional level in writing and orally

### **English**

- Professional level in writing and orally

## **IT SKILLS**

### **Microsoft Office**

- Super user

### **Web**

- Basic knowledge of website structure using HTML and CSS

## **PERSONAL**

### **Family**

- Married to Tina, father of Tobias (2006) and Amalie (2009)

### **Main interest**

- Music (performing musician as well as listener and concert goer)

### **Other interests**

- Reading, cooking, role-playing games, and running

## **REFERENCES**

See [www.rasmusgissel.dk](http://www.rasmusgissel.dk)